CultureTalk Pakistan Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu
Gender Based Education Options

Urdu transcript:

پاکستانی نوجوان لڑکیوں کی تعلیم پرخاندانی روئے کے بارے میں

نوجوان: ویسے تو جیسے میں نے کہا میرا
High school
کافی
Western
تھا۔ تو اس میں
Parents
اپ سمجھ سکتے ہیں زیادہ
Liberal
تھے تو ہماری
Society
میں
Generally
لڑکیوں کو باہر نہیں بھیجا جاتا کیوں کہ
Parents
کو
Concerns
ہوتی ہے ویسے کافی
Sexism
ہے۔ لڑکیوں کو بھج دیتے ہیں لڑکیوں کو نہیں بھجتے۔ لیکن میں سمجھتا ہوں کہ میرے
High school
سے اچھی خاصی لڑکیاں باہر گئی ہیں بنسبت میرے شہر کے دوسرے
High schools
سے۔ لیکن پھر بھی اگر دیکھا جائے تو میرے خیال میں بہت ساری لڑکیوں کو باہر جانے سے
منا کیا گیا ہے
Because of their gender, because of their parents
وہ سمجھتے ہیں کے وہ انہیں
Protect
کر رہے ہیں باہر نا بھیج کر۔ میری ایک
Friend
تھی اس کا
London
میں بہت اچھی جگا
Admission
ہوا۔
UCL

لیکن اس کے
Parents
نے اس کو نہیں جانے دیا اور وہ یہاں ہی شاید شارجہ میں پڑھ رہی ہے۔ اس کے
Parents
نے اس کو دور نہیں جانے ریا۔ انہے تہا کہ اگر اتنا فاسلہ ہے تو اگر خداناخواستا اگر کوئ مسلہ ہوا تو کیسے سنبھالیں گے۔ بہت
Protective
ہوتے ہیں وہ اپنی لڑکیوں کے
Generally-
انٹرویور:آپ کیا سمجھتے ہیں کے لڑکیوں کو جانا چاہیے باہر پڑھنے؟

نوجوان: با لکل ان کی
Right
ہے۔ اور
Generally
لڑکیاں
Pakistan
میں اگر دیکھا جائے تو ان کی
Performance
لڑکوں سے بہت آ گے ہے۔ جب بھی انٹر اور میٹرک کے
Results announce
ہوتے ہیں تو ہمیشہ
Top three positions
کبھی کبھار ہی آپ کو کوئ لڑکا نظر آئے گا ہمیشہ لڑکیاں ہی ہوتی ہیں۔ تو۔۔۔ ہمارے اسکول میں بہی ویسے ہمارے اسکول میں اتنا زیادہ نہیں لڑکیاں
Outshine
کر رہی تھیں لڑکوں کو اگر میں صحیح سمجھتا ہوں لیکن
Generally trend
ہے کے لڑکیاں زیادہ
Better perform
کرتی ہیں تو ان کی
Right
ہے کہ وہ باہر جائں
ہاں یہ ہماری
Society
کے لیئے بہت سچ ہے۔
Parents
چاہتے ہیں کے ان کی بٹیوں کی شادی ہو جائے۔ شادی بہت بڑی
Priority
ہے
Specially

ماؤں کے لیئے جو ہمیشہ رشتے ڈھونڈتی رہتی ہیں اپنی لڈکیوں کے لیئے لیکن میں سمجھتا ہوں کہ وقت کے ساتھ یے تھوڑا بدل رہا ہے۔ اب اس میں پھر سے
Class
کی بات آ جاتی ہے۔ اگر
Lower class
سے ہیں اور بہت
Deserving
لڑکی ہے جس نے بہت محنت کی ہے تو چاہے وہ کتنا کام کرے اس کے
Parents
کی
Generally
وہ ہی
Thinking
ہو گی کے وہ اس کی شادی کرادیں گے لیکن اگر
Upper middle class
یا
Higher class
سے ہے تو
Parents generally
اس کی شادی نہیں کرادیں گے اسے چھوڑ دیں گے کے وہ پڑھے۔ اور آگے بڑھے اس میں پھر
Class
کی بات آجاتی ہے۔ کچھ زیادہ کہہ نہیں سکتے
It's not all black and white.

English translation:

Like I said my high school was very Western so the parents of students were much more liberal. In our society girls are generally not sent abroad to study because parents have concerns. It is very sexist, the boys are sent but the girls aren't. But I feel that a lot of girls from my high school went abroad compared to girls from other high schools in my city. But still a lot of girls are not allowed to study abroad because of their gender because their parents feel that they are protecting their daughters by not sending them abroad. I had a friend who got into a very good university in London, UCL, but her parents didn't allow her to go and now she studies in Sharjah[1]. Her parents didn't let her go away from home because they were worried that if there was a problem, they wouldn't be able to do anything to help her from so far away. Parents are really protective of their daughters generally.

Interviewer: Do you think girls should be allowed to go and study abroad?

[1] Most probably a reference to the American University of Sharjah in the United Arab Emirates, a popular choice of university for Pakistanis who don't want to venture too far from home.

Teenager: Of course they should. It's their right. And generally in Pakistan the girls perform a lot better than the boys in academic fields. When the results of the intermediate or metric level are announced it's very rare of see a boys name in the top three positions, these top positions are mostly held by girls. In my school too… in fact in my school the girls didn't really outshine the boys. But the general trend is that girls are better at studies than boys. This is why it is their right to go and study abroad.

Yes, this is true to a great extent for our society. Parents do hope that their daughters get married; marriage of daughters is a priority among parents especially for mothers. Mothers are always looking for potential suitors for their daughters. But I feel that this is changing with time. Actually once again this matter is very dependent on class. A very hard working girl, who is very deserving is from the lower class, no matter how well she does her parents would want to get her married. However, if the girl is from the upper middle or higher class parents won't get her married off. Her parents will give her an opportunity to study and go ahead in life. This is once again all dependent on class. There is no simple answer. It's not all black and white.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated